



## Nursing 18 Informele en vrijwillige zorg

- Beschrijf mantelzorg en familiërrollen
- Hoe vrijwilligers ondersteunen
- Vul de thuiszorgdocumentatie in
- vocabulaire: familie rollen, relaties, informele zorg, vrijwillige ondersteuning, thuiszorgdocumentatie

<b>De mantelzorg</b>	<i>(The informal caregiver)</i>	<b>De terugkoppeling</b>	<i>(The feedback / follow-up)</i>
<b>De mantelzorg</b>	<i>(Informal care)</i>	<b>De toestemming</b>	<i>(The consent / permission)</i>
<b>De vrijwilliger</b>	<i>(The volunteer)</i>	<b>De vertrouwelijkheid</b>	<i>(The confidentiality)</i>
<b>De opvang</b>	<i>(The shelter / care facility)</i>	<b>Aantekenen (in het dossier)</b>	<i>(Record (in the file))</i>
<b>De thuissituatie</b>	<i>(The home situation)</i>	<b>Noteren</b>	<i>(Note down)</i>
<b>De dossier</b>	<i>(The file / case file)</i>	<b>Verslag uitbrengen</b>	<i>(Report (give a report))</i>
<b>Het zorgplan</b>	<i>(The care plan)</i>	<b>Ondersteunen (bij)</b>	<i>(Support (with))</i>
<b>Het zorgmoment</b>	<i>(The care moment / care activity)</i>	<b>Bijstaan</b>	<i>(Assist / stand by)</i>
<b>De werktijden</b>	<i>(The working hours)</i>	<b>Begeleiden</b>	<i>(Guide / accompany)</i>
<b>De aanspreekpunt</b>	<i>(The contact person)</i>	<b>Opvangen (iemand opvangen)</b>	<i>(Support/receive (to comfort someone))</i>
<b>De familieband</b>	<i>(The family bond)</i>	<b>Afstemmen (afspraken afstemmen)</b>	<i>(Coordinate (coordinate appointments))</i>
<b>De rolverdeling</b>	<i>(The division of roles)</i>	<b>Overdragen (de zorg)</b>	<i>(Transfer (the care))</i>
<b>De belasting (emotioneel)</b>	<i>(The burden (emotional))</i>		

## 1. Exercises

### 1. Match each word with its definition.

- |                              |   |
|------------------------------|---|
| a. De mantelzorg             | 1. Iemand die langdurig, meestal onbetaald, voor een familielid zorgt.            |
| b. Het zorgplan              | 2. Hoe zwaar de zorg voelt voor iemand, bijvoorbeeld door stress of weinig slaap. |
| c. Aantekenen in het dossier | 3. Informatie die je aan collega's of de arts geeft na een zorgmoment.            |
| d. De terugkoppeling         | 4. Een document waarin staat welke zorg nodig is en wie welke taken doet.         |
| e. De belasting (emotioneel) | 5. Na een zorgmoment kort noteren wat je hebt gedaan en gezien.                   |

a-1 b-4 c-5 d-3 e-2



### 2. Volunteers in home care: information for new nurses (Audio available in app)

Fill in the gaps: zorgformulier, rapporteren, overdracht, observeren, respijtzorg, mantelzorg

In de wijkzorg werken verpleegkundigen vaak samen met mantelzorgers en vrijwilligers. De \_\_\_\_\_ is meestal een partner, kind of buur die al langer voor de zorgvrager zorgt. Vrijwilligers komen vaak via een vrijwilligersorganisatie en hebben een vaste taak, bijvoorbeeld samen wandelen, koffie drinken of de zorgvrager naar de dagbesteding brengen.

Als verpleegkundige registreer je in het zorgdossier wie welke verzorgingstaak heeft. In het \_\_\_\_\_ noteer je per zorgmoment welke ondersteuning de vrijwilliger geeft. Bij de \_\_\_\_\_ controleer je of de afspraken nog kloppen en of er behoefte is aan \_\_\_\_\_, zodat de mantelzorg even kan uitrusten. Goed \_\_\_\_\_ en duidelijk \_\_\_\_\_ helpen om overbelasting van naasten op tijd te signaleren.


*In community nursing, nurses often collaborate with informal carers and volunteers. The **informal carer** is usually a partner, child, or neighbour who has been looking after the care recipient for some time. Volunteers often come through a volunteer organisation and have a specific role, for example walking with the person, having coffee together, or taking the care recipient to day activities.*

*As a nurse, you record in the care file who is responsible for which care tasks. In the **care form** you note, for each care moment, what support the volunteer provides. During the **handover** you check whether the agreements are still up to date and whether there is a need for **respite care**, so the informal carer can rest for a while. Good **observation** and clear **reporting** help to identify relatives who are becoming overburdened in time.*

1. Wat is volgens de tekst het verschil tussen een mantelzorg en een vrijwilliger?

\_\_\_\_\_

### 3. Listen to the audio fragment and indicate whether the following statements are true or false.

	True	False	
De zorgverlener wil met de dochter spreken over wie welke taken in de familie doet, omdat het haar te veel wordt.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
De vrijwilliger komt één keer per week langs om één zorgmoment over te nemen en tijdelijke opvang te bieden.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
De zorgverlener vergeet om na het bezoek iets in het dossier te noteren.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

### 4. Role-play: Complete the dialogues

#### a. Overdracht met mantelzorg aan huis

**Wijkverpleegkundige Sanne:** *Hoi Peter, hoe gaat het vandaag met je moeder en met jou als mantelzorg, merk je dat de belasting niet te zwaar wordt?*  
*(Hi Peter, how is your mother today and how are you doing as a caregiver? Do you feel the burden is becoming too heavy?)*

**Mantelzorg Peter:** 1. \_\_\_\_\_

**Wijkverpleegkundige Sanne:** *Dat signaleer ik ook, dus ik ga in het dagrapport rapporteren dat er meer mantelzorgondersteuning nodig is en ik bespreek respijtzorg met de zorgcoördinator.*  
*(I notice that too. I'll note in the daily report that additional caregiver support is needed and I'll discuss respite care with the care coordinator.)*

**Mantelzorg Peter:** 2. \_\_\_\_\_

**Wijkverpleegkundige Sanne:** *Dat is een goede optie, ik leg onze afspraken nu vast in het zorgplan en in het zorgdossier, zodat de collega's bij het overdrachtsmoment precies weten wat we hebben afgesproken.*  
*(That's a good option. I'll record our agreements in the care plan and the care record so colleagues know exactly what we've arranged at handover.)*

**Mantelzorg Peter:** 3. \_\_\_\_\_

#### Example answers:

1. Het gaat wisselend; ik red de dagelijkse verzorging nog wel, maar ik merk dat ik 's nachts slechter slaap en dat het emotioneel zwaarder wordt. 2. Fijn, ik wil graag af en toe een weekend vrij; misschien kan een vrijwilliger een paar uur per week komen zodat de draaglast wat minder wordt. 3. Dank je, ik vind het prettig dat je zoveel empathie toont en toch duidelijk aangeeft wat reëel is qua zorgplanning.

## 5. E-mail

**Onderwerp:** Overdracht zorg weekend mw. De Graaf

Beste collega,

Zoals besproken doet de dochter van mw. De Graaf in het weekend de **mantelzorg**. Jij bent dit weekend de **coördinator** vanuit de wijkzorg.

Wil jij in het **zorgdossier** kort noteren:

- wie de **mantelzorger** is en haar **familierol**;
- welke **takenlijst** je met haar hebt afgesproken;
- hoe de **zorgoverdracht** naar de nachtdienst gaat?

Let op de **vertrouwelijkheid** van de informatie.

Met vriendelijke groet,

Lisa van Dongen

Wijkverpleegkundige

**Write an appropriate response:** *Bedankt voor uw e-mail over... / In het weekend zal ik... / Kunt u mij laten weten of...*

---

---

---